Porównanie tłumaczeń Marka 11:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | A gdy stalibyście modląc się odpuszczajcie jeśli coś macie przeciw komuś aby i Ojciec wasz w niebiosach odpuściłby wam upadki wasze |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A gdy stoicie i modlicie się,\* odpuszczajcie, jeśli macie coś przeciw komuś,\*\* aby i Ojciec wasz,\*\*\* który jest na niebiosach, odpuścił wam wasze wykroczenia.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | I kiedy stoicie modląc się, odpuszczajcie, jeśli coś macie przeciw komuś, aby i ojciec wasz (ten) w niebiosach, odpuścił wam występki wasze. |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | A gdy stalibyście modląc się odpuszczajcie jeśli coś macie przeciw komuś aby i Ojciec wasz w niebiosach odpuściłby wam upadki wasze |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A gdy stoicie i modlicie się, przebaczajcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wam wasze wykroczenia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A gdy stoicie, modląc się, przebaczcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wam wasze przewinienia. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A gdy stoicie modląc się, odpuśćcież, jeźli co przeciw komu macie, aby i Ojciec wasz, który jest w niebiesiech, odpuścił wam upadki wasze. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy staniecie na modlitwę, odpuśćcie, jeśli co przeciw komu macie, aby i ociec wasz, który jest w niebiesiech, odpuścił wam grzechy wasze. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A kiedy stajecie do modlitwy, przebaczcie, jeśli macie coś przeciw komuś, aby także Ojciec wasz, który jest w niebie, przebaczył wam wykroczenia wasze. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | A gdy stoicie i zanosicie modlitwy, odpuszczajcie, jeśli macie coś przeciwko komu, aby i Ojciec wasz, który jest w niebie, odpuścił wam wasze przewinienia. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kiedy zaś stoicie, modląc się, przebaczcie, jeśli macie coś przeciwko komuś, aby i wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wam wasze przewinienia. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | A kiedy przystępujecie do modlitwy, przebaczajcie, jeśli macie coś przeciw komu, aby również wasz Ojciec, który jest w niebie, przebaczył wasze przewinienia”. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | A kiedy stajecie do modlitwy, przebaczcie, jeśli coś macie przeciw komukolwiek, aby także wasz Ojciec, Ten w niebie, przebaczył wam wasze przewinienia”. |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Gdy się modlicie, przebaczajcie wszystkim, do których macie urazę, wtedy i wasz Ojciec w niebie przebaczy wam przewinienia. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A kiedy zabieracie się do modlitwy, a macie coś przeciwko komuś, przebaczcie mu, aby i Ojciec wasz w niebie przebaczył wam wasze winy. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Коли стоїте на молитві, прощайте, коли що маєте проти іншого, щоб і ваш Батько Небесний відпустив вам ваші гріхи. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I gdy ewentualnie wytrwale stoicie modląc sobie, puszczajcie od siebie jeżeli coś macie w dół z kogoś, aby i ten wiadomy ojciec wasz, ten w niebiosach, puściłby od siebie wam te upadki obok-przeciw wasze. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Także kiedy stoicie, modląc się odpuszczajcie, jeśli coś macie przeciw komuś; aby i wasz Ojciec w niebiosach odpuścił wam wasze fałszywe kroki. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | A gdy stoicie, modląc się, jeśli macie coś przeciwko komuś, przebaczcie mu, tak aby wasz Ojciec w niebie również mógł przebaczyć wam wasze przewinienia". |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy stoicie i modlicie się, przebaczcie, cokolwiek macie przeciw komuś, żeby wasz Ojciec, który jest w niebiosach, także wam przebaczył wasze wykroczenia”. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Lecz zanim będziecie się modlić, przebaczcie najpierw winy innym ludziom, aby wasz Ojciec w niebie i wam przebaczył grzechy. |

1. 1) <x>470 6:5</x>; <x>490 18:11</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>470 5:23-24</x>; <x>470 6:14</x>; <x>580 3:13</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) <x>470 7:11</x>; <x>470 21:23-27</x>; <x>490 20:1-8</x>; <x>470 21:33-46</x>; <x>490 20:9-19</x>; <x>470 22:15-22</x>; <x>490 20:20-26</x> [↑](#footnote-ref-4)